

Célébration œcuménique
« Génocide arménien : 100 ans après »

Quel « vivre ensemble » aujourd'hui ?

Cathédrale de Lausanne
7 juin 2015



Introduction

Cette célébration œcuménique représente le point d'orgue du colloque organisé par la Communauté des Églises Chrétiennes dans le Canton de Vaud.

Les graves événements de 1915 en Anatolie ont eu une résonance universelle et continuent d'interpeller la conscience humaine.

A l'époque, notre pays a joué un rôle remarqué, tant en Turquie, où de nombreux Suisses s'engagèrent sur le terrain, qu'en Suisse.

À Lausanne, en 1923, les grandes puissances signèrent « *le traité de Lausanne* » qui entérina la disparition d'un « *foyer arménien* » en Anatolie. Aussi ne pouvons-nous pas être indifférents à leur souvenir et aux traces concrètes qu'ils impriment dans la réalité contemporaine.

Lors de deux voyages en Arménie et dans les territoires de l'Arménie ancienne à l'est de la Turquie quelques-uns d'entre nous ont été touchés par l'actualité de la question d'une mémoire meurtrie. En écho au projet du journaliste martyr arméno-turc Hrant Dink, exprimé dans son ouvrage posthume « *Deux peuples proches, deux voisins lointains* », nous nous sommes demandé quel dialogue était possible.

Nous avons aussi été sensibilisés au fait qu'à la même époque d'autres communautés ont également subi leur lot d'exactions : les Assyriens, les Chaldéens, les Grecs, ainsi que des Juifs, des Turcs et des Kurdes. Exactions qui se perpétuent sous nos yeux dans d'autres pays du Moyen Orient, et qui frappent actuellement les Musulmans, les Chrétiens, les Yezidis d'Irak et de Syrie.

Les défis de ce projet

A partir de cette prise de conscience nous avons mis sur pied ces journées de réflexion et de prière pour tenter de comprendre d'une part ce qui s'est passé il y a un siècle et d'autre part ce qui continue à se jouer dans la région.

Quel « *vivre ensemble* » est-il possible aujourd'hui ?

L'ensemble de notre colloque n'a pas de visée politique et nous avons voulu éviter toute forme de stigmatisation en privilégiant une perspective spirituelle.

A notre modeste échelle, nous désirons favoriser un voisinage pacifié pour les différentes communautés du Moyen-Orient, et ce en commençant chez nous.

En 1915, le « *vivre ensemble* » n'était pas possible (c'était la première partie de notre colloque).

Aujourd'hui, le « *vivre ensemble* » est gravement endommagé en Syrie et Irak (deuxième partie).

La troisième partie du colloque a donné la parole à des témoins du « *vivre ensemble* » en Turquie et chez nous en Europe, entre chrétiens et musulmans.

En terminant ce colloque par une célébration, nous témoignons que le « *vivre ensemble* » est nourri par la prière. Prière et « *vivre ensemble* » grandissent ou périssent ensemble!

Le groupe d'organisation

I. Dans la louange du Créateur

Bénis le Seigneur, ô mon âme ; Seigneur mon Dieu, tu es si grand ! Revêtu de magnificence, tu as pour manteau la lumière !... Je veux chanter au Seigneur tant que je vis ; je veux jouer pour mon Dieu tant que je dure. (Psaume 104/103)

1. Procession des officiants – Quintette Luys

2. Accueil, salutations

(Pasteur Jean-Jacques Meylan, président de la CECCV)

3. Prière d'invocation, debout, (Mgr Bagrat Galstanyan, Eglise apostolique arménienne, Etchmiadzine, Arménie)

4. Orientation sur la célébration

5. Chant : *Je louerai l'Eternel*

1 - Je louerai l'Eternel de tout mon cœur,
Je raconterai toutes tes merveilles,
Je chanterai ton nom.
Je louerai l'Eternel de tout mon cœur,
Je ferai de toi le sujet de ma joie.
Alléluia !

2 - Dieu, l'Eternel, est roi ; il règne à jamais.
Pour le jugement, il dresse son trône :
Il jugera la terre.
Dieu, l'Eternel, est roi ; il règne à jamais.
Le monde verra la force de son bras.
Alléluia !

3 - Dieu voit les opprimés, il est leur abri,
Leur refuge au temps des grandes détresses,
Son nom est leur salut.
Dieu voit les opprimés, il est leur abri.
Il sauve les siens, car il est le Dieu saint.
Alléluia !

4 - Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
Au commencement, aujourd'hui, toujours,
Et aux siècles des siècles.
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
D'une éternité à l'autre éternité.
Alléluia !

II. Dans l'obscurité du Crucifié

*Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?
Pourquoi t'éloignes-tu sans me secourir, sans écouter mes plaintes?
Mon Dieu, je crie le jour, et tu ne réponds pas,
la nuit, et je ne trouve pas de repos. »*

6. Lecture du Psaume 22(21),2-3

- En arménien (Teny Pirri-Simonian, Eglise apostolique arménienne, Genève)
- En syriaque (un membre de l'Eglise orthodoxe syriaque)
- En français (Laurent Bridel, Action chrétienne en Orient, Eglise évangélique réformée du Canton de Vaud)

7. **Dié Yaman**, chant populaire arménien (Quintette Luys)

« Certes, douloureuse est cette mélodie, elle transmet au coeur une couleur de deuil, une tristesse profonde où se mêlent des images de paysages, des parfums de terre, des souvenirs d'un autre temps. Des larmes, celles d'une perte irréparable...Mais elle apporte aussi, un courage lucide, une grande force qui permet ainsi d'avancer, de franchir le pas, - pour continuer. Somme toute, en cela, elle symbolise le peuple d'Arménie ». (Serge Venturini)

8. Silence

9. Les Croix d'aujourd'hui : témoignage de Mgr Georges Casmoussa (vicaire patriarcal de l'Eglise syriaque catholique, Beyrouth, ancien archevêque de Mossoul)

10. Prière de plainte et de repentance (pasteur André Joly, Action chrétienne en Orient, Eglise évangélique réformée du canton de Vaud et Ani Ghazaryan-Drissi, Conseil œcuménique des Eglises, Eglise apostolique arménienne)

Refrain (Quintette Luys) Ter voghormya (« Seigneur aie pitié de nous », en arménien)

Seigneur et Sauveur, Jésus-Christ, toi seul es saint et sans péché, ton nom est Amour, aie pitié de nous, toi l'ami de tous !

Aie pitié de nous qui avons péché et ne nous rejette pas, car nous espérons en toi !

Accorde-nous le don des larmes sur nos fautes !

Rends-nous dignes de la liberté dans laquelle nous vivons et accorde-nous ta consolation.

« Descends l'ancre de ta Croix jusqu'à nous qui luttons dans la mer de ce monde et élève-nous jusqu'à toi ». ¹

R. *Ter voghormya*

Nous avons confiance en toi et nous invoquons ton nom,
avec les prophètes, les apôtres et les justes,
avec les martyrs et les témoins de la foi de tous les temps
mais en particulier avec les martyrs des peuples arménien et syriaque.

Donne-nous la force dans la foi

et la fidélité à la mémoire de tous ceux qui sont tombés,

de tous ceux qui sont morts dans les déserts,

pourchassés par la soif, la faim, le feu et l'épée,

dans l'espoir que leurs enfants puissent vivre en liberté !

A toi appartient la gloire avec le Père et le Saint Esprit. Amen. ²

R. *Ter voghormya*

11. Proclamation du pardon

debout, (Père François Dupraz, Eglise catholique)

Et maintenant Dieu unique, bienfaisant, élevé jusqu'au cieux,

A toi la puissance et à toi le pardon,

A toi la guérison et à toi les largesses,

A toi les dons et à toi seul la gratuité des grâces,

A toi l'apaisement et à toi la protection,

Les voies que nul n'avait conçues,

Les moyens dont nul ne s'avise,

Toi qui es le commencement et la fin ! ³

¹ Citation d'une prière de Nersès de Lambron, évêque arménien de Tarse (2^e moitié du 12^e siècle)

² D'après une prière de la Communauté des Eglises chrétiennes d'Allemagne

³ Prière de Grégoire de Narek, poète arménien du 11^e siècle. *Le Livre de Lamentation*, 16,1

Que Dieu puissant et aimant les humains ait pitié de vous,
Et vous accorde le pardon de toutes vos transgressions
passées et présentes ;
Qu'il vous donne le temps de vous repentir et de faire le bien ;
Qu'il dirige aussi à l'avenir votre vie par la grâce du Saint Esprit,
Lui, le puissant et le miséricordieux,
A lui la gloire pour l'éternité. Amen .¹

12. Interlude musical

III. Dans la lumière du Ressuscité

« *Je suis la lumière du monde. Celui qui vient à ma suite ne marchera pas dans les ténèbres ; il aura la lumière qui conduit à la vie* » (Jean 8,12)

13. Prière d'illumination

(Agnès Berger, Fédération évangélique vaudoise)

14. Lecture de l'Evangile

(Père François Méan, Eglise orthodoxe et, en arménien,
Père Goossan Aljanyan, Eglise apostolique arménienne en Suisse)

Prêtre : *Debout, en silence écoutons le Saint Evangile. Paix à tous !*

Assemblée :



Prêtre : *Lecture du très saint Evangile selon Jean*

Assemblée :



¹ De la Divine liturgie selon le rite de l'Eglise apostolique arménienne

Jésus, à nouveau, leur adressa la parole : « Je suis la lumière du monde. Celui qui vient à ma suite ne marchera pas dans les ténèbres ; il aura la lumière qui conduit à la vie... Dès lors, si c'est le Fils qui vous affranchit, vous serez réellement des hommes libres »... (Jean 8,12,36)

« Je vous donne un commandement nouveau : aimez-vous les uns les autres. Comme je vous ai aimés, aimez-vous les uns les autres. A ceci, tous vous reconnaîtront pour mes disciples : à l'amour que vous aurez les uns pour les autres... » (13,34-35)

« Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Ce n'est pas à la manière du monde que je vous la donne. Que votre cœur cesse de se troubler et de craindre » (14,27)

15. Prédication

(Pasteur René Léonien, Eglise évangélique arménienne de France)

16. Silence

17. Confession de foi (Symbole de Nicée-Constantinople) *dite debout par l'Assemblée et entraînée par les responsables des Eglises* : Eglise évangélique réformée du canton de Vaud, Eglise catholique dans le canton de Vaud, Fédération évangélique vaudoise, Eglise orthodoxe, Eglise apostolique arménienne, Eglise syriaque catholique.

***Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,
Créateur du ciel et de la terre,
de toutes les choses visibles et invisibles.***

***Nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ,
le Fils unique de Dieu,
engendré du Père avant tous les siècles,
Lumière de la Lumière,
vrai Dieu de vrai Dieu,
engendré, non pas créé,
de même nature que le Père;***

***par lui tout a été fait.
Pour nous et pour notre salut il descendit des cieux;
par le Saint Esprit il a pris chair
de la vierge Marie
et il s'est fait homme.***

***Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il a souffert, il a été enseveli,
il est ressuscité le troisième jour selon les Ecritures,
il est monté aux cieux.***

***Il siège à la droite du Père
et il reviendra dans la gloire
juger les vivants et les morts;
son règne n'aura pas de fin.***

***Nous croyons en l'Esprit Saint,
qui est Seigneur et donne la vie,
qui procède du Père,
qui avec le Père et le Fils
est adoré et glorifié,
qui a parlé par les prophètes.***

***Et en l'Eglise une, sainte, catholique¹ et apostolique.
Nous confessons un seul baptême pour le pardon des péchés.
Nous attendons la résurrection des morts
et la vie du monde à venir.²***

¹ Autre traduction adoptée par certaines Eglises : « universelle ».

² Le texte de ce symbole suit la version adoptée en 381 à Constantinople. Le Conseil œcuménique des Eglises en recommande l'usage aux Eglises.

18. **Cantique** : *Seigneur, rassemble-nous dans la paix de ton amour !*

Seigneur, rassemble-nous

Refrain

Sei - gneur, ras - sem - ble - nous

dans la paix de ton a - mour. Fine

Versets

1. Nos fau - tes nous sé - pa - rent, Ta
2. Tu es notre es - pé - ran - ce Par -
3. Heu - reux le cœur des pau - vres Qui
4. Fais croître en notre at - ten - te L'a -
5. La mort est en - glou - ti - e, Nous

1. grâ - ce nous u - nit ; La joie de ta vic -
2. mi nos di - vi - sions ; Plus haut que nos of -
3. cher - chent l'u - ni - té ! Heu - reux dans ton roy -
4. mour de ta mai - son ; L'Es - prit dans le si -
5. som - mes dé - li - vrés ; Qu'é - clate en nous la

D. C.

1. toi - re É - clai - re no - tre nuit.
2. fen - ses S'é - lè - ve ton par - don.
3. au - me Les frè - res re - trou - vés !
4. len - ce Fait no - tre com - mu - nion.
5. vi - e, Sei - gneur res - sus - ci - té !

IV. Marcher ensemble dans l'Esprit saint

Voici donc ce que je dis : marchez par l'Esprit et vous n'accomplirez pas les désirs de votre nature propre... Si nous vivons par l'Esprit, laissons-nous aussi conduire par l'Esprit. (Galates 5,16,25)

19. Témoignage de Mme Rakel Dink (Présidente de la Fondation Hrant Dink, Istanbul, présentée par Monique Bondolfi)

20. Prières d'intercession (Hilary Waardenburg, Eglise orthodoxe; Diacre Danilo Gay, Eglise évangélique réformée du canton de Vaud ; Monique Bondolfi, Eglise catholique ; Carla Kijoyan, Conseil œcuménique des Églises, Eglise apostolique arménienne)

Solm Solm Rélm Solm Fa

Ref. Viens, Es-prit de sain-te-té, viens, Es-prit de lu-mière,

Sib Fa Rélm Solm

viens, Es-prit de feu, viens, nous em-bra-ser

Dieu, Toi qui assistes tous ceux qui ont besoin de Toi,
Nous crions vers Toi la souffrance de tous les persécutés et opprimés
de cette terre, qui doivent vivre chaque jour dans la peur et l'incertitude.
Ne laisse pas leurs cris de détresse résonner en vain et soutiens tous
ceux qui s'efforcent de vaincre la violence et de construire la paix et la
réconciliation.

Nous crions vers Toi la souffrance des innombrables victimes de la Pre-
mière Guerre mondiale et de ses suites au Moyen Orient, et plus parti-
culièrement des populations arméniennes et syriaques.

Ne permets pas que cette grande iniquité soit traitée à la légère ou diplomatiquement tue, et que se poursuive ainsi la spirale de la violence et de la souffrance.

R. « Viens Esprit de sainteté »

Nous crions vers Toi la souffrance des arméniens, des syriaques et d'autres peuples qui furent chassés de leur pays et qui ont transmis à leurs descendants le souvenir de cette époque effroyable.

Guéris les profondes blessures de leurs âmes et donne-leur de se sentir chez eux là où ils ont trouvé une nouvelle demeure.

Nous crions vers Toi la souffrance des êtres humains dans le monde entier, qui aujourd'hui encore doivent quitter leur foyer, qui endurent iniquité, mépris et misère.

R. « Viens Esprit de sainteté »

Nous apportons devant toi, ô Christ qui a souffert tout cela pour nous, la terrible croix de nos frères et sœurs au Moyen Orient, particulièrement ceux qui sont en butte à l'extrémisme religieux.

Accorde-leur des hommes et des femmes qui soient à leurs côtés, et conserve-leur l'espérance d'une vie digne, dans la paix et la justice.

Nous te prions d'ouvrir les yeux et le cœur des chefs d'État et des responsables des affaires publiques pour qu'ils entendent leur cri au secours et qu'ils s'engagent pour la paix et la liberté de tous.

R. « Viens Esprit de sainteté »

Nous nous consacrons à toi, ô Christ. Devant les terribles abandons et divisions, donne-nous de ne jamais désespérer de la miséricorde de Dieu.

Dans l'obscurité de ta croix, tu as assumé toutes nos obscurités et tu as vaincu toute mort. Donne-nous le courage de témoigner de la lumière de ta résurrection, partout et toujours.

Verse en nous l'Esprit saint afin que nous devenions des pèlerins de ta confiance et de ton pardon, de ta justice et de ta paix !

Qu'ainsi nous soyons des artisans du Vivre ensemble !

Nous le demandons au nom du Père, du Fils et du Saint Esprit.

Amen

21. Notre Père chanté (Nicolai Rimski-Korsakov)



The image shows a musical score for the hymn 'Notre Père' by Rimski-Korsakov. It consists of eight staves of music in a single system, all in a B-flat major key signature (one flat). The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are in French and are aligned with the notes. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some longer note values like half and whole notes. The piece concludes with a double bar line.

No-tre Pè - re qui es aux cieux, Que ton nom soit sanc - ti - fié,
Que ton rè - - gne vien - - - - ne,
Que ta vo - lon - té soit fai - te sur la ter - re comme au ciel,
Don-ne-nous au-jourd' hui no-tre pain de ce jour, Par-don-ne-nous nos of-fen-ses
com-me nous par - don - nons aus - si à ceux qui nous ont of - fen - sés,
Et ne nous sou-mets pas à la ten-ta - tion, mais dé-li-vre - nous du mal,
Car c'est à toi qu'ap-par - tien - nent le rè - gne, la puis-sance
et la gloi - re pour les siè - cles des siè - cles, A - men.

22. Annonces

La collecte est destinée conjointement à couvrir les frais du colloque et à participer à l'engagement de la Fondation Hrant Dink. Merci de votre générosité!

Un stand de livres se trouve à la sortie.

23. Chant du Quintette Luys (avec offrande)

24. **Envoi** (*Debout, dit par toute l'assemblée, les officiants se mettent en cercle dans le chœur*)

Seigneur,
comme tu as levé les mains pour bénir tes disciples,
au moment où tu as rejoint ton Père,
bénis-nous maintenant,
ainsi nous retournerons chez nous pleins d'une grande joie,
pour t'adorer et te servir.

25. **Bénédictio** (en syriaque, par Mgr Georges Casmoussa)

Que le Seigneur te bénisse et te garde
Que le Seigneur fasse rayonner sur toi son visage et t'accorde sa grâce
Que le Seigneur porte sur toi son regard et te donne la paix¹

26. Chant du Quintette Luys et sortie des officiants

Les officiants se tiennent à la sortie pour vous saluer

¹ En quittant les siens, Jésus a prononcé une bénédiction, selon Luc 24. Etait-ce la bénédiction sacerdotale (Nb 6) que Zacharie, le grand prêtre, n'a pas pu prononcer au début de l'Evangile, parce qu'il était devenu muet ? Le syriaque est une forme d'araméen, langue parlée par Jésus.

Remerciements

Nous remercions nos donateurs qui ont contribué aux frais du colloque et de cette célébration : l'Union générale arménienne de bienfaisance, la Fondation AZAD, la Fondation Champ Soleil.

Nous remercions le Quintette Luys, d'Erevan (Arménie), l'organiste, Mivavision, les techniciens, la paroisse de la cathédrale, les bénévoles qui ont contribué à la réussite du colloque, le groupe des requérantes d'asile arméniennes, l'association Charm (info@ch-arm.ch) et l'association KASA (www.kasa.am).

S.E. Charles AZNAVOUR, ambassadeur d'Arménie en Suisse, regrette de ne pas être des nôtres et envoie ses salutations et gratitude pour l'engagement des chrétiens en faveur de l'Arménie !

Groupe d'organisation : Ani Ghazaryan Drissi et Teny Pirri-Simonian (Eglise apostolique arménienne), Monique Bondolfi (Eglise catholique), Hilary Waardenburg (Eglise orthodoxe), Jean-Jacques Meylan, pasteur (Fédération évangélique vaudoise), Laurent Bridel (Action chrétienne en Orient), Danilo Gay, diacre, Martin Hoegger, pasteur (Eglise évangélique réformée du canton de Vaud).

La Vidéo de la célébration et les conférences du colloque peuvent être vues sur www.ceccv.ch

Communauté des Eglises chrétiennes dans le canton de Vaud

Fondée en 2003, cette Communauté rassemble vingt Églises de toutes confessions présentes dans le canton. En chemin vers l'unité, elle contribue à promouvoir le dialogue, l'écoute, le partage entre ces Églises de manière à construire la communion ecclésiale dans le respect de la diversité.

Eglise évangélique réformée du Canton de Vaud, Eglise catholique romaine, Fédération évangélique vaudoise (Fédération romande d'Eglises évangéliques, Armée du Salut, Eglises Apostoliques Evangéliques Romandes, Association Vaudoise d'Eglises Evangéliques, Union des Eglises Evangéliques de Réveil), Eglise orthodoxe (Patriarcats de Constantinople, Moscou, Serbie et Roumanie), Eglise orthodoxe copte, Eglise orthodoxe éthiopienne, Eglise orthodoxe érythréenne, Eglise adventiste, Eglise anglicane, Eglise catholique chrétienne, Eglise évangélique luthérienne, Eglise évangélique méthodiste, Eglise presbytérienne d'Ecosse.

CECCV

Maison de l'Arzillier, Av. de Rumine 62, 1005 Lausanne

www.ceccv.ch • info@ceccv.ch

VIVRE L'ŒCUMENISME

Manifestons une attitude amicale à l'égard de toutes les communautés chrétiennes.

Portons les autres Eglises dans nos prières.

Accueillons les membres des Eglises sœurs dans nos célébrations et rassemblements.



Informons-nous mutuellement de la vie de nos communautés.

Saisissons les occasions de susciter des actions communes avec nos frères et sœurs dans la foi au Christ.



Communauté des
Eglises
chrétiennes dans le
Canton de
Vaud